

No. 411

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
ICELAND**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to air  
transport services. Reykjavik, 27 January 1945**

*Official text: English.*

*Filed and recorded at the request of the United States of America on 5 March 1952.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
ISLANDE**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux trans-  
ports aériens. Reykjavik, 27 janvier 1945**

*Texte officiel anglais.*

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 5 mars 1952.*

No. 411. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ICELAND RELATING TO AIR TRANSPORT SERVICES. REYKJAVIK, 27 JANUARY 1945

I

*The American Minister to the Icelandic Minister for Foreign Affairs*

LEGATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Reykjavik, January 27, 1945

No. 154

Excellency :

I have the honor to refer to our negotiations for the conclusion of a reciprocal air transport agreement between the United States of America and Iceland.

It is my understanding that these negotiations, now terminated, have resulted in the following agreement :

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ICELAND RELATING TO AIR TRANSPORT SERVICES

Having in mind the resolution<sup>2</sup> signed under date of December 7, 1944, at the International Civil Aviation Conference in Chicago, Illinois, for the adoption of a standard form of agreement for provisional air routes and services, and the desirability of mutually stimulating and promoting the sound economic development of air transportation between the United States and Iceland, the two Governments parties to this arrangement agree that the establishment and development of air transport services between their respective territories shall be governed by the following provisions :

<sup>1</sup> Came into force on 27 January 1945 by the exchange of the said notes and, according to their terms, became operative on 1 February 1945.

<sup>2</sup> International Civil Aviation Conference, Chicago, Illinois, 1 November to 7 December 1944. *Final Act and Related Documents*, United States of America, Department of State publication 2282, Conference Series 64.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 411. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'ISLANDE RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS. REYKJAVIK, 27 JANVIER 1945

I

*Le Ministre des États-Unis d'Amérique à Reykjavik au Ministre des affaires étrangères d'Islande*

LÉGATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Reykjavik, le 27 janvier 1945

N° 154

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux négociations que nous avons menées en vue de la conclusion, entre les États-Unis d'Amérique et l'Islande, d'un accord de réciprocité en matière de transports aériens.

Je considère comme entendu que ces négociations, à présent terminées, ont abouti à l'accord suivant :

ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'ISLANDE  
RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS

Les deux Gouvernements parties au présent Accord, s'inspirant de la résolution signée à Chicago (Illinois) le 7 décembre 1944 lors de la Conférence internationale de l'Aviation civile<sup>2</sup>, qui recommande l'adoption d'un modèle uniforme d'accord sur les routes et services aériens provisoires, et considérant qu'il est souhaitable d'intensifier et d'encourager mutuellement, sur une base économique saine, le développement des transports aériens entre les États-Unis et l'Islande, sont convenus que l'établissement et le développement des transports aériens entre leurs territoires respectifs seront régis par les dispositions suivantes :

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 27 janvier 1945 par l'échange desdites notes et entré en application, conformément à leurs dispositions, le 1<sup>er</sup> février 1945.

<sup>2</sup> OPACI, Conférence internationale de l'aviation civile de Chicago. *Acte final et Appendices*, document 2187, p. 22.

*Article 1*

The contracting parties grant the rights specified in the Annex hereto necessary for establishing the international civil air routes and services therein described, whether such services be inaugurated immediately or at a later date at the option of the contracting party to whom the rights are granted.

*Article 2*

(a) Each of the air services so described shall be placed in operation as soon as the contracting party to whom the rights have been granted by Article 1 to designate an airline or airlines for the route concerned has authorized an airline for such route, and the contracting party granting the rights shall, subject to Article 6 hereof, be bound to give the appropriate operating permission to the airline or airlines concerned; provided that the airlines so designated may be required to qualify before competent aeronautical authorities of the contracting party granting the rights under the laws and regulations normally applied by these authorities before being permitted to engage in the operations contemplated by this agreement; and provided that in areas of hostilities or of military occupation, or in areas affected thereby, such inauguration shall be subject to the approval of the competent military authorities.

(b) It is understood that either contracting party granted commercial rights under this agreement should exercise them at the earliest practicable date except in the case of temporary inability to do so.

*Article 3*

In order to prevent discriminatory practices and to assure equality of treatment, both contracting parties agree that :

(a) Each of the contracting parties may impose or permit to be imposed just and reasonable charges for the use of public airports and other facilities under its control. Each of the contracting parties agrees, however, that these charges shall not be higher than would be paid for the use of such airports and facilities by its national aircraft engaged in similar international services.

(b) Fuel, lubricating oils and spare parts introduced into the territory of one contracting party by the other contracting party or its nationals, and intended solely for use by aircraft of such other contracting party shall be accorded national and most-favored-nation treatment with respect to the imposition of

*Article premier*

Les Parties contractantes s'accordent mutuellement les droits énoncés à l'annexe ci-jointe, qui sont nécessaires à l'établissement des routes et services aériens civils internationaux définis dans cette annexe, lesdits services pouvant être inaugurés immédiatement ou à une date ultérieure, au gré de la Partie contractante à laquelle les droits sont accordés.

*Article 2*

a) Chacun des services aériens ainsi définis sera mis en exploitation dès que la Partie contractante qui, en vertu de l'article premier, a reçu le droit de désigner une ou plusieurs entreprises de transports aériens pour l'exploitation de la route envisagée, aura effectivement autorisé une entreprise à exploiter cette route; sous réserve de l'article 6, la Partie contractante qui aura accordé le droit sera tenue de donner à l'entreprise ou aux entreprises intéressées la permission d'exploitation voulue; il est entendu, toutefois, que les entreprises ainsi désignées pourront être tenues, avant d'être autorisées à commencer l'exploitation prévue par le présent Accord, de recueillir l'agrément des autorités aéronautiques compétentes de la Partie contractante qui accorde les droits, conformément aux lois et règlements que lesdites autorités appliquent normalement; il est entendu, en outre, que dans les régions où se dérouleraient des hostilités ou qui seraient soumises à une occupation militaire, et dans les régions affectées par ces hostilités ou cette occupation, la mise en exploitation desdits services sera subordonnée à l'approbation des autorités militaires compétentes.

b) Il est entendu que chacune des Parties contractantes, bénéficiaire de droits commerciaux aux termes du présent Accord, devra en commencer l'exercice aussitôt que possible, à moins d'empêchement temporaire.

*Article 3*

Afin d'empêcher les pratiques discriminatoires et d'assurer l'égalité de traitement, les deux Parties contractantes conviennent de ce qui suit :

a) Chacune des Parties contractantes pourra imposer, ou permettre que soient imposées, des taxes justes et raisonnables pour l'utilisation des aéroports publics et autres installations et services placés sous son contrôle. Chacune des Parties contractantes convient toutefois que ces taxes ne devront pas être plus élevées que les droits acquittés pour l'utilisation desdits aéroports, installations et services par ses aéronefs nationaux employés à des services internationaux similaires.

b) Les carburants, huiles lubrifiantes et pièces de rechange introduits sur le territoire de l'une des Parties contractantes par l'autre Partie contractante ou ses ressortissants, et destinés uniquement à l'usage des aéronefs de cette autre Partie contractante, bénéficieront, de la part de la première Partie, du

customs duties, inspection fees or other national duties or charges by the contracting party whose territory is entered.

(c) The fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores retained on board civil aircraft of the airlines of one contracting party authorized to operate the routes and services described in the Annex shall, upon arriving in or leaving the territory of the other contracting party, be exempt from customs, inspection fees or similar duties or charges, even though such supplies be used or consumed by such aircraft on flights in that territory.

#### *Article 4*

Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued or rendered valid by one contracting party shall be recognized as valid by the other contracting party for the purpose of operating the routes and services described in the Annex. Each contracting party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flight above its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals by another State.

#### *Article 5*

(a) The laws and regulations of one contracting party relating to the admission to or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to the aircraft of the other contracting party, and shall be complied with by such aircraft upon entering or departing from or while within the territory of the first party.

(b) The laws and regulations of one contracting party as to the admission to or departure from its territory of passengers, crew, or cargo of aircraft, such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs, and quarantine shall be complied with by or on behalf of such passengers, crew or cargo of the other contracting party upon entrance into or departure from, or while within the territory of the first party.

#### *Article 6*

Each contracting party reserves the right to withhold or revoke a certificate or permit to an airline of the other party in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control are vested in nationals of either party to this agreement, or in case of failure of an airline to comply with the

traitement national et du traitement de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les droits de douane, frais d'inspection ou autres droits et taxes nationaux.

c) Les carburants, huiles lubrifiantes et pièces de rechange, l'équipement normal et les provisions de bord demeurant à bord des aéronefs civils des entreprises d'une Partie contractante autorisées à exploiter les routes et les services définis dans l'annexe, seront exempts, à l'entrée et à la sortie du territoire de l'autre Partie contractante, des droits de douane, frais d'inspection ou autres droits et taxes similaires, même au cas où ces approvisionnements seraient utilisés ou consommés par lesdits aéronefs au cours de vols au-dessus dudit territoire.

#### *Article 4*

Les certificats de navigabilité, les brevets d'aptitude et les licences délivrés ou validés par l'une des Parties contractantes seront reconnus valables par l'autre Partie contractante aux fins de l'exploitation des routes et des services définis dans l'annexe. Chaque Partie contractante se réserve toutefois le droit de ne pas reconnaître, pour le survol de son territoire, les brevets d'aptitude et les licences accordés à ses propres ressortissants par un autre État.

#### *Article 5*

a) Les lois et règlements d'une Partie contractante relatifs à l'entrée sur son territoire, ou à la sortie dudit territoire, des aéronefs affectés à la navigation aérienne internationale, ou à l'exploitation et à la navigation desdits aéronefs pendant leur présence dans les limites de son territoire, s'appliqueront aux aéronefs de l'autre Partie contractante, et lesdits aéronefs devront s'y conformer à l'arrivée, au départ et durant leur présence dans les limites du territoire de la première Partie contractante.

b) Les lois et règlements d'une Partie contractante régissant, sur son territoire, l'entrée ou la sortie des passagers, équipages ou marchandises à bord des aéronefs, tels que les règlements relatifs aux formalités d'entrée, de congé, d'immigration, de passeports, de douane et de quarantaine, seront applicables aux passagers, équipages et marchandises de l'autre Partie contractante, à l'arrivée, au départ et durant leur présence dans les limites du territoire de la première Partie contractante.

#### *Article 6*

Chaque Partie contractante se réserve le droit de refuser ou de retirer un certificat ou une permission d'exploitation à une entreprise de l'autre Partie contractante, lorsqu'elle n'aura pas la certitude qu'une part importante de la propriété et le contrôle effectif de cette entreprise sont entre les mains de res-

laws of the State over which it operates as described in Article 5 hereof, or to perform its obligations under this agreement.

*Article 7*

This agreement and all contracts connected therewith shall be registered with the Provisional International Civil Aviation Organization.

*Article 8*

Either contracting party may terminate the rights for services granted by it under this agreement by giving one year's notice to the other contracting party.

*Article 9*

In the event either of the contracting parties considers it desirable to modify the routes or conditions set forth in the attached Annex, it may request consultation between the competent authorities of both contracting parties, such consultation to begin within a period of sixty days from the date of the request. When these authorities mutually agree on new or revised conditions affecting the Annex, their recommendations on the matter will come into effect after they have been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

A N N E X

TO AIR TRANSPORT AGREEMENT  
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ICELAND

A. Airlines of the United States authorized under the present agreement are accorded rights of transit and non-traffic stop in the territory of Iceland, as well as the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo and mail at Keflavik or other suitable airport, on the following route :

The United States to Iceland and points beyond, via intermediate points; in both directions.

B. Airlines of Iceland authorized under the present agreement are accorded rights of transit and non-traffic stop in the territory of the United States, as well as the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo and mail at New York or Chicago, on the following route:

Iceland to New York or Chicago, via intermediate points; in both directions.

You will, of course, understand that this agreement may be affected by subsequent legislation enacted by the Congress of the United States.



sortissants de l'une ou l'autre Partie au présent Accord, ou si l'entreprise ne se conforme pas, comme indiqué à l'article 5 ci-dessus, aux lois et règlements de l'État survolé, ou si elle ne s'acquitte pas des obligations que lui impose le présent Accord.

*Article 7*

Le présent Accord et toutes les conventions y relatives seront enregistrés auprès de l'Organisation provisoire de l'aviation civile internationale.

*Article 8*

Chacune des Parties contractantes pourra, en donnant à l'autre Partie un préavis d'un an, révoquer les droits en matière de services aériens qu'elle aura accordés en vertu du présent Accord.

*Article 9*

Si l'une des Parties contractantes estime souhaitable de modifier les routes ou les conditions prévues dans l'annexe ci-jointe, elle pourra demander que des consultations aient lieu entre les autorités compétentes des deux Parties contractantes; lesdites consultations commenceront dans un délai de soixante jours à compter de la date de la demande. Si lesdites autorités conviennent entre elles de conditions nouvelles ou modifiées affectant l'annexe, leurs recommandations à cet égard prendront effet après qu'elles auront été confirmées par un échange de notes diplomatiques.

A N N E X E

A L'ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET L'ISLANDE RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS

A. Les entreprises américaines de transports aériens désignées en vertu du présent Accord bénéficieront du droit de transit et du droit d'escale non commerciale sur le territoire de l'Islande, ainsi que du droit de charger et de décharger en trafic international, à Keflavik ou sur d'autres aéroports appropriés, des passagers, des marchandises et du courrier sur la route suivante :

Des États-Unis vers l'Islande et des points situés au-delà, via des points intermédiaires; dans les deux sens.

B. Les entreprises islandaises de transports aériens désignées en vertu du présent Accord bénéficieront du droit de transit et du droit d'escale non commerciale sur le territoire des États-Unis, ainsi que du droit de charger et de décharger en trafic international, à New-York ou à Chicago, des passagers, des marchandises et du courrier sur la route suivante :

D'Islande vers New-York ou Chicago, via des points intermédiaires; dans les deux sens.

Comme Votre Excellence le sait sans doute, il se peut que le Congrès des États-Unis adopte, à l'avenir, des mesures législatives qui influent sur l'Accord qui précède.

I shall be glad to have you inform me whether it is the understanding of your Government that the terms of the agreement resulting from the negotiations are as above set forth. If so, it is suggested that February 1, 1945 become the effective date. If your government concurs in this suggestion the Government of the United States will regard it as becoming effective at such time.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Louis G. DREYFUS JR.

His Excellency Olafur Thors  
Minister for Foreign Affairs  
Reykjavik, Iceland

## II

### *The Icelandic Minister for Foreign Affairs to the American Minister*

UTANRÍKISRÁÐUNEYTIÐ

Reykjavík, January 27, 1945

Db.65.D.1.

(Óskast tilgreint í svari)

Monsieur le Ministre,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's note dated to-day in which you communicated to me the terms of a reciprocal air transport agreement between Iceland and the United States of America, as agreed upon during our negotiations, now terminated :

The terms of this agreement, which you have communicated to me are as follows :

[See note I]

In reply, I have the honour to inform Your Excellency, that the terms of the agreement as stated above are acceptable to the Government of Iceland.

It is understood that this agreement may be affected by subsequent legislation enacted by the Congress of the United States.

Furthermore, I wish to inform you that it is agreeable that February 1, 1945 become the effective date of the agreement and that the Government of Iceland will regard it as becoming effective at that date.

I have the honour to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Olafur THORS

His Excellency Louis G. Dreyfus  
Minister of the United States of America  
Reykjavik

Je serais obligé à Votre Excellence de bien vouloir me faire savoir si Son Gouvernement considère que les négociations ont bien abouti à l'accord dont le texte est reproduit ci-dessus. Dans l'affirmative, je propose que son entrée en vigueur soit fixée au 1<sup>er</sup> février 1945. Si le Gouvernement de Votre Excellence accepte cette proposition, le Gouvernement des États-Unis considérera que l'Accord prendra effet à compter de cette date.

Je vous prie d'accepter, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Louis G. DREYFUS J<sup>r</sup>

Son Excellence Monsieur Olafur Thors  
Ministre des affaires étrangères  
Reykjavik (Islande)

## II

*Le Ministre des affaires étrangères d'Islande au Ministre des États-Unis  
d'Amérique à Reykjavik*

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Reykjavik, le 27 janvier 1945

Db.65.D.1.

(Prière de rappelez cette référence dans la réponse)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note en date de ce jour dans laquelle Votre Excellence a bien voulu me donner communication du texte de l'Accord de réciprocité entre l'Islande et les États-Unis d'Amérique en matière de transports aériens, dont il a été convenu au cours de nos récentes négociations à présent terminées.

Le texte de cet Accord, tel que Votre Excellence a bien voulu me le communiquer, est le suivant :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence, en réponse, que le texte de l'Accord reproduit ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement islandais.

Il est entendu que le Congrès des États-Unis pourra éventuellement adopter des mesures législatives qui influenceront sur l'Accord qui précède.

Je tiens en outre à faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement islandais accepte que l'Accord entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1945, et qu'il le considérera comme prenant effet à compter de cette date.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Olafur THORS

Son Excellence Monsieur Louis G. Dreyfus  
Ministre des États-Unis d'Amérique  
Reykjavik

